



世界地球日五十周年呈獻

Comemorando o 50º aniversário do Dia da Terra
Celebrating the 50th Anniversary of Earth Day

地球之日

Um tributo à natureza
A Tribute to Nature

29-30.08

2020

14:30

星期六及日

Sábado & Domingo

Saturday & Sunday

美獅美高梅視博廣場

The Spectacle, MGM COTAI

音樂會演出時間長約 40 分鐘，不設中場休息。

- 敬請關掉所有響鬧及發光裝置。
- 請於整首樂曲完結後才鼓掌。
- 演奏期間請保持安靜。

Aproximadamente 40 minutos, sem intervalo.

- Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som.
- Por favor aplaudir apenas depois de todo o movimento de uma peça ter terminado.
- Por favor, mantenha silêncio durante o espectáculo.

Approximately 40 minutes, no interval.

- Please switch off all sound-making and light-emitting devices.
- Hold your applause until all movement in a piece are completed.
- Please keep quiet during the performance.

節目

PROGRAMA

PROGRAMME

-
- 貝多芬 (1770-1827) : F 大調第六交響曲 “田園” 作品 68
- I. 不太快的快板 (到達鄉郊, 復甦輕鬆的心情)
 - II. 甚緩的行板 (小河旁邊的情景)
 - III. 快板 (鄉民們快樂的聚會)
 - IV. 快板 (暴風雨)
 - V. 終曲: 小快板 (牧歌 — 風暴後的喜悅和感激之情)

指揮: 簡栢堅
澳門樂團

-
- Beethoven: Sinfonia N.º 6 em Fá Maior, Op. 68, "Pastoral"**
- I. Allegro ma non troppo (Despertar de sentimentos alegres ao chegar ao campo)
 - II. Andante molto mosso (Cena à beira de um riacho)
 - III. Allegro (Alegre reunião dos camponeses)
 - IV. Allegro (A Tempestade)
 - V. Allegretto (Canto do pastor – alegria e gratidão após a Tempestade)

Maestro : Francis Kan
A Orquestra de Macau

-
- Beethoven: Symphony No. 6 in F Major, Op. 68, "Pastoral"**
- I. Allegro ma non troppo (Awaking the emotions full of life upon arriving in the village)
 - II. Andante molto mosso (Scene at the creek)
 - III. Allegro (Joyful reunion of peasants)
 - IV. Allegro (The Tempest)
 - V. Allegretto (Pastoral Song - Feelings of joy and gratitude after the Tempest)

Conductor : Francis Kan
Macao Orchestra

主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利

A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ ou os artistas

The organizer reserves the right to alter the programme and/ or the cast of performers

曲目介紹

NOTAS

AO

PROGRAMA

PROGRAMME

NOTES

路德維希·範·貝多芬：F大調第六交響曲“田園” 作品 68

第六交響曲的全名為“田園交響曲，或是鄉間生活的回憶”。在貝多芬所處的時代，標題音樂的交響曲作品已經不是一個新的概念。18世紀及之前的作曲家就已經創作過以自然、歷史戰役和探險旅行，以及文學名著為基礎的作品。貝多芬的第六交響曲首演於1808年12月。那是一個歷時四小時的音樂會，在冰冷的音樂廳裡，懶散的樂隊明顯地排練不足。儘管各方面的情況欠佳，聽眾對第六交響曲的反應還是熱情的。貝多芬為這部交響曲的五個樂章都附上標題，即使聽眾沒有看到標題，他們也能夠從貝多芬的樂曲中想像到大自然的氣息，感受田園詩歌的情景。

第一樂章的標題是“到達鄉郊，復甦輕鬆的心情”。它捕捉了鄉間生活的情景，短小的樂句，在低音聲部的伴隨下，讓人懷念起悠閒的漫步。第二樂章“小河旁邊的情景”，抓住了農村的新鮮和迷人的特質。有趣的是，貝多芬的總譜上標記着長笛的獨奏為“夜鶯”，雙簧管的主題為“鸛鵒”，而單簧管的是“杜鵑”。最後的三個樂章，貝多芬表示要“連續演奏”（Attacca），有意使交響曲的其餘樂章之間不間斷和不休息。

第三樂章，題為“鄉民們快樂的聚會”。它運用了活潑的鄉村舞曲和變奏曲，樂句在不同的音調和形式來回反覆。下一個樂章“暴風雨”，貝多芬模仿著即將到來的風暴，最初由大提琴和低音提琴奏出樂句，接着，小提琴模仿下雨的聲音。貝多芬使用定音鼓和木管樂器，創造了一個動盪的樂章，模仿著雷鳴和閃電的聲音。漸漸，狂風和暴雨終於退去，長笛就像一束束的曙光，從茂密的雲層的裂縫透出，把暴風雨時蕭瑟的氣氛，引領至交響曲的最後一個樂章“牧歌——風暴後的喜悅和感激之情”。這最後的一幕如田園詩歌般，描繪了貝多芬對大自然生活的真摯和熱愛。貝多芬在第六交響曲首演的兩年後，曾表達他熱愛鄉村的感情：「沒有人能比我更熱愛鄉村的生活。真的，樹林、樹木和岩石都能創造人類希望聽到的聲音。」

Ludwig van Beethoven: Sinfonia N.º 6 em Fá Maior, Op. 68, "Pastoral"

"Toda a pintura na música instrumental, se for exagerada, falhará" escreveu Beethoven enquanto as ideias preliminares começavam a formar-se para a sua Sinfonia N.º 6, com o título completo "Sinfonia Pastoral ou Memórias da Vida no Campo". Assimilar obras sinfónicas com inspirações programáticas não foi certamente um conceito novo no tempo de Beethoven, pois compositores do século XVIII e anteriores compuseram obras instrumentais baseadas na natureza, batalhas e aventuras e até vastas e densas obras-primas literárias. Talvez, precavendo-se primeiro, e antes de mais nada fixando directrizes composicionais para a sua própria imaginação criativa (e possivelmente lutando contra o estereótipo do século XIX de que a música "programática" é de certo modo inferior à música "absoluta", ou música puramente composta por consideração à sua própria construção e criação sem imagens, história ou enredo, Beethoven sublinha que o conteúdo programático da sua sinfonia deveria ser realmente "...uma questão mais de sentimentos do que pinturas em sons" e que "...aos ouvintes deveria ser permitido descobrir por si próprios estas cenas".

Estreada em Dezembro de 1808 durante uma série de quatro horas de concertos de obras de Beethoven que padeceram de ensaios (reconhecendo o próprio a falta de sincronização da orquestra que estava efectivamente pouco ensaiada) e de um ambiente gelado na sala do concerto, a recepção da Sinfonia N.º 6 foi, apesar de todas as circunstâncias adversas, uniformemente positiva e entusiástica. Apesar de todas as suas cautelas, a Sinfonia N.º 6 de Beethoven apresenta-se com títulos descritivos, para cada um dos cinco movimentos da sinfonia, coloridos e cheios de vida e que são difíceis de ignorar. Não obstante, poder-se-á ainda desafiar os ouvintes e audiências para ouvir e desfrutar esta obra sem nenhum conhecimento dos títulos programáticos de Beethoven, e sem qualquer dúvida muitos ainda continuarão a visualizar por si, através da música de Beethoven, a chuva, os ventos, as aves e idílicos espíritos que prevalecem ao longo desta sinfonia.

O movimento de abertura, com o subtítulo "Despertar de sentimentos alegres ao chegar ao campo", apreende o espírito da vida no campo, ostentando pequenos dialectos musicais, frequentemente alterados quando repetidos, sobrepondo-se a um acompanhamento que faz lembrar um passeio calmo. O segundo movimento, "Cena à beira de um riacho" capta a frescura e encanto das regiões rurais. Notavelmente, na partitura da obra de Beethoven, o compositor designou a flauta a solo como "Rouxinol",

o tema do oboé como "Codorniz", e a melodia do clarinete como "Cuco". Nos três últimos movimentos, Beethoven anota "attacca" no fim do terceiro e do quarto movimentos, com a intenção de a parte restante da sinfonia ser tocada sem intervalos ou pausas entre os movimentos.

O terceiro movimento, intitulado "Alegre reunião dos camponeses", é uma animada dança campestre criada a partir de variações de um único tema musical repetido em diferentes tonalidades e formas. Esta dança rústica conduz directamente ao movimento seguinte "A Tempestade". Beethoven capta os sons de uma iminente tempestade que se aproxima no horizonte distante, primeiramente pressagiada com as sonoridades dos violoncelos e baixos e seguidamente pelos violinos imitando os sons da chuva. Com os tímboles e instrumentos de sopro de madeira, Beethoven cria um mundo turbulento preenchido por trovões e relâmpagos. À medida que a chuva e os ventos diminuem de violência e se dispersam, as flautas transformam a atmosfera glacial e evocam o espreitar dos raios de sol através das densas e dispersas nuvens, conduzindo a sinfonia para o seu final, "Canto do pastor – alegria e gratidão após a Tempestade". Esta cena final, ao mesmo tempo simples e idílica, capta os sentimentos de sinceridade e fervor de Beethoven em relação à vida humana no meio da natureza. Numa carta datada dois anos depois da estreia da Sinfonia N.º 6, Beethoven declara, ousadamente, a sua afeição pela natureza e pela vida campestre: "Ninguém pode amar tanto o campo como eu. Com toda a certeza as florestas, as árvores, e os rochedos criam o eco que o homem deseja ouvir".

Ludwig van Beethoven: Symphony No. 6 in F Major, Op. 68, "Pastoral"

"If too carried away all 'painting' in instrumental music will fail," Beethoven writes while preliminary ideas began to form for his Symphony No. 6, fully titled "Pastoral Symphony, or Recollections of Country Life". Imbuing symphonic works with programmatic inspirations was certainly not a novel concept in Beethoven's time, as composers from the 18th century and before have composed instrumental works based on nature, historical battles and voyages, and even extensive and dense literary masterpieces. Perhaps cautioning himself first and foremost and setting compositional guidelines for his own creative imagination (and arguably fighting against 19th century stereotype that "programmatic" music is somehow inferior to "absolute" music, or music purely existing for the sake of its own construction and creation without imagery, story or plot), Beethoven reminds himself that the programmatic content of this symphony should really be "... a matter more of feelings than of paintings in sounds" and that "... listeners should be allowed to discover these scenes on their own".

Premiered in December of 1808 during a marathon, four-hour concert of Beethoven's music that suffered from lack of rehearsals (by firsthand accounts the scraggly orchestra was most definitely under-rehearsed) and ice-cold temperatures in the concert hall, the reception to Symphony No. 6 was, despite all trying circumstances, uniformly positive and enthusiastic. Despite his own heedfulness, Beethoven's Symphony No. 6 bears descriptive titles for each of the symphony's five movements, colorful and vivid descriptors that are difficult to ignore. Regardless, one could still challenge listeners and audiences to hear and enjoy this work without any knowledge of Beethoven's programmatic titles, and without doubt many will still visualize, through Beethoven's music alone, the rain, winds, birds, and idyllic spirit prevalent throughout this symphony.

The opening movement, subtitled "Awaking the emotions full of life upon arriving in the village", captures the spirit of the country life, boasting short musical idioms, often truncated when reiterated, over an accompanying bass line reminiscent of a leisurely stroll. The second movement, "Scene at the creek", captures the freshness and charming qualities of the countryside. Notably in Beethoven's score, the composer labeled the flute solo as "Nightingale", the oboe theme as "Quail", and the clarinet tune as "Cuckoo". For the final three movements, Beethoven indicates "attacca" after movements three and

four, intending for the remainder of the symphony to be played without break or pause between movements.

The third movement, titled, "Joyful reunion of peasants", is a lively country dance created from variations of a single musical motif repeated in different tonalities and forms. This rustic dance leads directly into the following movement, "The Tempest". Beethoven captures the sounds of an impending storm as it nears from the distant horizon, first with foreshadowing sonorities from the cellos and basses, followed by violins imitating sounds of rain. With the timpani and woodwinds, Beethoven creates a turbulent world filled with thunder and lightning. As the rain and winds subside and scatter, the flutes transform the bleak atmosphere by evoking rays of sunlight peeking through the dense, disintegrating clouds, leading the symphony into its final movement, "Pastoral Song - Feelings of joy and gratitude after the Tempest". This final scene, at once simple and idyllic, captures Beethoven's sincerity and earnestness with regards to life amidst nature. In a letter dated two years after the premiere of Symphony No. 6, Beethoven professes unabashedly his affection for the nature and the countryside: "No one can love the country as much as I do. For surely woods, trees, and rocks produce the echo that man desires to hear."



簡栢堅
Francis Kan

澳門樂團助理指揮

Maestro Assistente da Orquestra de Macau

Macao Orchestra Assistant Conductor

簡栢堅出生於香港，從小學習音樂，因此，音樂早已成為他生命中不可或缺的一部分。

1993 年，簡氏於香港演藝學院畢業，並獲得全額獎學金的資助，到了倫敦僑凱音樂學院深造。同期亦曾獲得指揮大師哥美士安拿的推薦，成為亞洲青年交響樂團的見習指揮，於香港、新加坡及美國等地作演出。

1995 年，簡氏在葡萄牙國際青年指揮大賽中獲得獎項。其後，為不同樂團擔任客席指揮，其中包括里斯本大都會樂團、羅馬尼亞國家電台樂團、布加勒斯特愛樂樂團、英屬哥倫比亞室樂團等等，從中與觀眾的距離逐漸拉近。此外，簡氏很享受舞台演出，曾與香港小交響樂團、香港城市室樂團和泛亞交響樂團等合作。自香港大學管弦樂團成立至 2013 年，一直出任首席指揮一職。

2006 年至今，簡氏則於澳門樂團擔任助理指揮一職，同時致力推動澳門普及藝術教育之工作。2010 至 2012 年擔任貴陽交響樂團駐團指揮，在當地推廣和普及古典音樂。近年經常合作的國內樂團包括國家大劇院管弦樂團、深圳交響樂團、浙江交響樂團及哈爾濱交響樂團。2015 年 3 月，更率領深圳交響樂團遠赴南非作文化交流演出，並為南非「中國年」開幕式音樂會執棒，獲得了中華人民共和國文化部部長雒樹剛的高度讚揚。同年 9 月，隨澳門樂團到歐洲巡演，帶領年青鋼琴家張昊辰及樂團於瑞士蘇黎世及匈牙利布達佩斯演出。2016 年於第 30 屆澳門國際音樂節首演作曲家劉晨晨創作的本地原創三幕室內歌劇《香山夢梅》。2017 年 6 月，為慶祝香港回歸祖國 20 周年，簡氏指揮中國國家芭蕾舞團交響樂團假北京國家大劇院演出。2018 年 9 月，帶領浙江交響樂團遠赴巴西巡迴演出，分別在伊瓜蘇、巴西利亞、聖保羅、里約熱內盧四個地方，演出獲得極大成功，引起巴西文化界和音樂界極大迴響。

Natural de Hong Kong, Francis Kan aprendeu música desde muito cedo e esta tornou-se parte integrante de sua vida.

Em 1993, depois de se formar na Academia para as Artes Performativas de Hong Kong, continuou os seus estudos na Escola de Música Guildhall em Londres, com uma bolsa integral. Recomendado pelo Maestro Sergio Commissiona, foi nomeado director estagiário da Orquestra Juvenil da Ásia, com a qual fez digressões em Hong Kong, Singapura e Estados Unidos.

Em 1995, ganhou o “Grande Prémio” no Concurso Internacional para Jovens Directores de Orquestra em Portugal e desde então tem trabalhado, como maestro convidado, com várias orquestras no exterior, incluindo a Orquestra Metropolitana de Lisboa, a Orquestra Nacional da Rádio Romena, a Filarmónica de Bucareste e a Orquestra de Câmara da Columbia Britânica, e Orquestra de Câmara Silvestri.

Além disso, Kan trabalhou com a Sinfonietta de Hong Kong, a Orquestra de Câmara de Hong Kong, e a Orquestra Sinfónica Pan Ásia. Além disso, foi o Maestro Principal da Orquestra Filarmónica União, HKUSU, desde a sua criação até 2013.

Francis Kan é maestro assistente da Orquestra de Macau desde 2006, com a missão de promover a educação musical em Macau, e entre 2010 e 2012 foi igualmente maestro residente da Orquestra Sinfónica de Guiyang. Em anos recentes, tem colaborado assiduamente com o Centro Nacional da China para a Orquestra de Artes Performativas, a Orquestra Sinfónica de Shenzhen, a Orquestra Sinfónica de Zhejiang, e a Orquestra Sinfónica de Harbin. Em Março de 2015, dirigiu a Orquestra Sinfónica de Shenzhen num espectáculo de intercâmbio cultural para a República da África Sul e também dirigiu o concerto de abertura do “Ano da China” naquele país, o qual foi muito elogiado por Luo Shugang, Ministro da Cultura da República Popular da China. Em Setembro do mesmo ano, fez uma digressão pela Europa com a Orquestra de Macau, dirigindo-a em actuações com o jovem pianista Zhang Haochen, em Zurique e Budapeste. Além disso, foi maestro de “Um Sonho de Fragrância”, uma ópera de câmara original local em três actos composta por Liu Chenchen para o XXX Festival Internacional de Música de Macau, em 2016. Em Junho de 2017, Kan actua com a Orquestra Sinfónica do Ballet Nacional da China, no Centro Nacional para as Artes Performativas em Beijing comemorando o 20º aniversário da transferência de soberania de Hong Kong para a China. Em Setembro de 2018, conduziu a Orquestra Sinfónica de Zhejiang numa digressão pelo Brasil, tendo actuado em Iguazu, Brasília, São Paulo e Rio de Janeiro, com grande sucesso, tendo causado grande impacto no mundo cultural e musical do Brasil.

Born in Hong Kong, Francis Kan learnt music from childhood and it has become an integral part of his life.

In 1993, after graduating from the Hong Kong Academy for Performing Arts, he continued his studies at the Guildhall School of Music in London with a full scholarship. Recommended by Maestro Sergio Commissiona, he was appointed as a conducting intern of the Asian Youth Orchestra, with whom he toured in Hong Kong, Singapore and the United States.

In 1995, Kan won the International Competition for Young Conductors in Portugal and since then he has worked, as a guest conductor, with several orchestras abroad, including the Lisbon Metropolitan Orchestra, the Romanian National Radio Orchestra, the Bucharest Philharmonic and the Silvestri Chamber Orchestra etc.

Besides, Kan has worked with the Hong Kong Sinfonietta, the City Chamber Orchestra of Hong Kong, and the Pan Asia Symphony Orchestra, and had been the Principal Conductor of the Union Philharmonic Orchestra, HKUSU, since its inception until 2013.

From 2006 to present, Francis Kan has been the Assistant Conductor of Macao Orchestra, with a commitment to promoting musical education in Macao. From 2010 to 2012, he also took up the role as a resident conductor at the Guiyang Symphony Orchestra. In recent years, he has frequently cooperated with the China National Centre for the Performing Arts Orchestra, the Shenzhen Symphony Orchestra, the Zhejiang Symphony Orchestra, and the Harbin Symphony Orchestra. In March 2015, he led the Shenzhen Symphony Orchestra on a cultural exchange performance to South Africa and also conducted the opening concert for the "Year of China" in South Africa, which was highly praised by Luo Shugang, the Minister of Culture of the People's Republic of China. In September of the same year, he toured Europe with the Macao Orchestra, leading it to perform with young pianist Zhang Haochen in Zürich, and Budapest. Also, he acted as the Conductor of "A Dream of Fragrancy", a local original chamber opera in three acts composed by Liu Chenchen, at the 30th Macao International Music Festival in 2016. In June 2017, Kan performs with the National Ballet of China Symphony Orchestra at The National Centre for the Performing Arts in Beijing commemorating the 20th anniversary of Hong Kong's handover to China. In the September 2018, he led the Zhejiang Symphony Orchestra on a tour of Brazil, performing in four places in Iguazu, Brasilia, Sao Paulo and Rio de Janeiro, with great success, which caused great echoes in the Brazilian cultural and musical life.

澳門樂團

ORQUESTRA DE MACAU

MACAO ORCHESTRA



澳門樂團介紹

匯萃中西，貫穿古今

澳門樂團成立於 1983 年，是澳門特別行政區政府文化局屬下的職業音樂表演團體，現已成為亞洲優秀的交響樂團，融匯中西文化，演繹古今經典，在澳門市民及海外聽眾音樂文化生活中，扮演了重要的角色。

樂團由 2001 年起擴建為雙管編制的管弦樂團，現今已發展成為 60 餘人的中小型樂團，由來自 10 多個不同國家及地區的優秀青年音樂家組成。2008 年由呂嘉接任音樂總監和首席指揮後，帶領樂團堅持以“音樂季”方式演出，每樂季舉行超過 90 場次不同系列的音樂會及延伸活動，全面及多元化地向觀眾展現古今中外音樂經典。

樂團經常與眾多國際知名音樂家、指揮家及藝術團體合作，包括普拉西多·多明戈、克里斯提安·齊瑪曼、斯蒂芬·科瓦謝維奇、波里斯·別列佐夫斯基、利奧尼達斯·卡瓦科斯、巴瑞·道格拉斯、塞爾吉奧·阿佐里尼、基里爾·格斯坦、伊萬·馬丁·尤利安娜·阿芙迪娃、漢寧·克拉格魯德、舒德芬·弗拉達爾、馬里奧·布魯奈羅、傅聰、郎朗、李雲迪、張永宙、寧峰、王健、譚盾、丹尼爾·歐倫、意大利都靈皇家歌劇院、英國國家芭蕾舞團、費城交響樂團、拉脫維亞國家歌劇院、立陶宛國家歌劇院、韓國室內樂團等。樂團經常獲邀到國內外進行巡迴演出，近年更以主賓國身份參加了 2015 年奧地利布魯克納音樂節及受邀參加 2016 日本《狂熱の日》音樂祭，2017 年及 2019 年更參與了深圳「一帶一路」國際音樂季，足跡已遍及內地三十多個城市、歐洲地區包括奧地利、瑞士、匈牙利、葡萄牙、西班牙及美國、日本、韓國等。2018 年 3 月樂團首赴緬甸作文化交流演出，同年 10 月，樂團更參演上海國際藝術節，以精湛的演出以及精緻細膩的演奏風格，獲外界一致好評，彰顯澳門文化建設成果。

2018 年起樂團正式推出「青少年聽眾計劃」，針對不同年齡青少年提供各類精彩音樂活動，提升青少年對古典音樂鑑賞能力，此外，在社區推廣上，樂團舉辦多場「愛音樂·愛分享」系列音樂會，親身步近校園、社區及弱勢社群，大大拓展古典音樂觀眾的層面，更為年輕音樂人才實現音樂夢想。

ORQUESTRA DE MACAU

Onde o Oriente Encontra o Ocidente, o Passado Liga-se ao Presente

Fundada em 1983, a Orquestra de Macau (OM) é uma orquestra profissional dependente do Instituto Cultural do Governo da R.A.E de Macau. A OM é actualmente um agrupamento eminente na Ásia, com um repertório que inclui clássicos chineses e ocidentais de todos os tempos. Desempenha um papel chave na vida cultural e musical dos cidadãos de Macau e dos visitantes.

Em 2001, a OM foi ampliada de forma a integrar um naipe duplo de sopros, actualmente tem se desenvolvido como uma orquestra de dimensão média de cerca de 60 músicos de mais de dez países e regiões. Em 2008, o Maestro Lu Jia iniciou as funções de Director Musical e Maestro Principal da Orquestra e deu início às temporadas de concertos da Orquestra, cerca de 90 concertos diversos e programa de extensão, apresentando em cada uma ao público, de forma abrangente e sistemática.

A OM colabora frequentemente com músicos, maestros principais e agrupamentos de música internacionais, incluindo Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, Teatro Regio Torino, English National Ballet, Philadelphia Orchestra, Ópera Nacional da Letónia, Teatro Nacional de Ópera e Ballet da Letónia, e Orquestra de Câmara da Coreia, etc. Além disso, a OM tem sido regularmente convidada para se apresentar no Interior da China e no exterior, participando no Brucknerfest 2015, na Áustria, como representante da China, e no Festival de Música “La Folle Journée au Japon 2016”. Em 2017 e 2019, a OM também participou na temporada musical internacional “Uma Faixa, Uma Rota” em Shenzhen, visitando pelo menos 30 cidades na China, bem como vários países, incluindo a Áustria, Suíça, Hungria, Portugal, Espanha, E.U.A. Japão e Coreia. Em Março de 2018, a OM fez a sua primeira digressão de intercâmbio cultural pelo Myanmar, e em Outubro do mesmo ano participou no Festival Internacional de Artes de Xangai, recebendo elogios do público pelo seu sofisticado desempenho e estilo de actuação refinado e subtil, demonstrando assim o elevado nível cultural de Macau.

Desde 2018, a OM lançou oficialmente o “Programa Audiência Jovem” para proporcionar uma variedade de maravilhosos eventos musicais a jovens de diferentes idades, a fim de valorizar a apreciação da música clássica. Além disso, a nível comunitário, a OM realizou a série de concertos “Música para Todos”, levando a música ao meio escolar, às comunidades e aos grupos desfavorecidos, procurando alargar desta forma o público-alvo da música clássica e ajudando inclusivé os talentos mais jovens a realizarem os seus sonhos musicais.

ABOUT MACAO ORCHESTRA

Where East Meets West, Past Connects with Present

Formed in 1983, the Macao Orchestra (OM) is a professional ensemble under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government. OM is now a distinguished orchestra of Asia, performing Chinese and Western classics throughout the times. It has also played a key role in the music and cultural life of Macao residents and overseas audiences.

In 2001, OM was extended into an orchestra with double winds; today, it has developed into a small-to-medium-sized orchestra of around 60 outstanding musicians from more than ten countries and regions. In 2008, Maestro Lu Jia commenced his tenure as Music Director and Principal Conductor of the Orchestra, initiating the convention of “Concert Seasons” and in each season 90 different concerts and outreach programme would be held, presenting to the public, comprehensively and systematically, classics from both Western and Chinese.

The Orchestra collaborates regularly with numerous internationally renowned musicians, conductors and ensembles including Plácido Domingo, Krystian Zimerman, Stephen Kovacevich, Boris Berezovsky, Leonidas Kavakos, Barry Douglas, Sergio Azzolini, Kirill Gerstein, Iván Martín, Yulianna Avdeeva, Henning Kraggerud, Stefan Vladar, Mario Brunello, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Sarah Chang, Ning Feng, Jian Wang, Tan Dun, Daniel Oren, the Teatro Regio Torino, the English National Ballet, the Philadelphia Orchestra, the Latvian National Opera, the Lithuanian National Opera and Ballet Theatre, and the Korean Chamber Orchestra, etc. In addition, OM has regularly been invited to perform in Mainland China and overseas, participating in the 2015 Austria Bruckner Festival as China's representative and attending the music festival “La Folle Journee au Japon” in Japan 2016. In 2017 and 2019, the Orchestra also participated in the “Belt and Road” International Music Season in Shenzhen, leaving its footprints in at least 30 cities across China as well as Austria, Switzerland, Hungary, Portugal, Spain, the U.S.A., Japan and Korea, etc. In March 2018, OM made its first tour in Myanmar for cultural exchange and in October of the same year the Orchestra participated in the Shanghai International Arts Festival, receiving acclaim from the audience with its exquisite performance and refined, subtle performance style while demonstrating Macao's cultural achievements.

Since 2018, the Orchestra has officially launched the “Young Audience Programme” to provide a variety of wonderful musical events for young people of different ages to enhance their appreciation of classical music. In addition, at community level, the Orchestra has held the “Music for All” concert series, bringing music to campuses, communities and disadvantaged groups, thus greatly expanding the target audience for classical music, and even helping younger talents to realise their musical dreams.

澳門樂團

ORQUESTRA DE
MACAU

MACAO
ORCHESTRA

音樂總監兼首席指揮 /
Director Musical e Maestro Principal /
Music Director and Principal Conductor
呂嘉 Lu Jia

助理指揮 / Maestro Assistente / Assistant Conductor
簡栢堅 Francis Kan

第一小提琴 / Primeiros Violinos / First Violins
王佳婧 Melody Wang (代理樂團首席 / Concertino Substituto /
Acting Concertmaster)
后則周 Hou Zezhou ** (代理樂團副首席 / Concertino Associado
substituto / Acting Associate Concertmaster)
郭慶 Guo Qing
曹慧 Cao Hui
邢慧芳 Xing Huifang
李思蕾 Li Silei
楊柯岩 Yang Keyan
周琛 Zhou Chen
陳琰樂 Chen Yanle
王灝 Wang Hao
李文浩 Li Wenhao

第二小提琴 / Segundos Violinos / Second Violins
李娜 Li Na **
韋特·普拉錫格 Vit Polasek
羅婭 Luo Ya
郭康 Guo Kang
王笑影 Wang Xiaoying
鄭麗琴 Zheng Liqin
徐陽 Xu Yang
丹利斯·克拉格 Denis Kriger
施為民 Shi Weimin
梁木 Liang Mu

中提琴 / Violas
蕭凡 Xiao Fan **
李峻 Li Jun
蔡雷 Cai Lei
金基烈 Kiyeol Kim
呂瀟 Lu Xiao
李月穎 Li Yueying
袁菲菲 Yuan Feifei

大提琴 / Violoncelos / Cellos

呂佳 Vincent Lu Jia **
 張太陽 Zhang Taiyang
 馬高·告魯克 Marko Klug
 魯岩 Lu Yan
 閻峰 Yan Feng
 鄭葆莉 Kuong Pou Lei
 鍾國玉 Zhong Guoyu
 拉狄·奈華德 Radim Navrátil

低音提琴 / Contrabaixos / Double Basses

蒂博爾·托特 Tibor Tóth **
 陳超 Chen Chao
 何家碧 Ho Ka Pek *
 沈傑 Sam Kit *

長笛 / Flautas / Flutes

翁斯貝 Weng Sibe **
 梁珊珊 Leong San San *
 維羅連加·查嘉姬 Veronika Csajági

雙簧管 / Oboés / Oboes

開賈 Kai Sai **
 謝慧庭 Tina Che *

單簧管 / Clarinetes / Clarinets

米高·傑弗里·科比 Michael Geoffrey Kirby **
 Schyler Isaac Fung *

巴松管 / Fagotes / Bassoons

容正先 Yung Tsangshien **
 朱武昆 Zhu Wukun

圓號 / Trompas / Horns

吳天遐 Wu Tianxia **
 伍潤禧 Ng Ion Hei *

小號 / Trompetes / Trumpets

大衛·胡歐 David Rouault **
 郭智康 Kuok Chi Hong *

長號 / Trombones

鍾世豪 Chung Sai Hou *
 容文杰 Keith long *

定音鼓 / Tímpanos / Timpani

許莉莉 Lily Hoi *

** 聲部首席 / Chefe de Naípe / Section Principal
 * 客席樂師 / Músico convidado / Guest Musicians

澳門樂團 行政隊伍

EQUIPA
ADMINISTRATIVA
DA ORQUESTRA
DE MACAU

MACAO
ORCHESTRA
ADMINISTRATIVE
TEAM

總經理

Administrador

General Manager

曹偉妍 Rebecca Chou

行政助理

Assistente Administrativo

Administrative Assistant

陳度恩 Yan Chan

藝術策劃及音樂教育

Planeamento Artístico e Educação Musical

Artistic Planning and Music Education

章薇薇 Meimei Cheong

樂隊管理

Administração da Orquestra

Orchestra Management

容文杰 Keith Long

鄧肇邦 Nicholas Tang

市場推廣及公共關係

Marketing e Relações públicas

Marketing and Public Relations

汪加 Wong Ka

劉健雁 Maisie Lao

節目製作

Produção

Production

黃世豪 Alex Wong

吳偉玲 Luisa Ng

朱富華 Johnson Chu

樂譜管理

Bibliotecários

Librarians

李妙瑜 Beryl Lee

譚寶儀 Tam Pou I

行政

Executivos

Executives

劉素文 Emma Lao

劉美琪 Teresa Lau

吳煒煌 Ng Wai Wong

施莉亞 Cecília Rosa Sequeira



空中
海洋SHOW
SEA ODYSSEY

化身天幕下的神秘海洋
Be the mysterious ocean

📍 天幕廣場 The Grande Praça | 視博廣場 The Spectacle
澳門美高梅 MGM MACAU | 美獅美高梅 MGM COTAI

每日 13:00 15:00 17:00 19:00
Daily



立即探索
Explore Now

葡在天幕 迷你葡式下午茶



Savor the
Portuguese
afternoon tea



迷你雖小
一次嚐盡葡式風味

All in one
The miniature indulgence

從建築歷史、地道美食、
傳統音樂及手作坊，全面
體驗獨特的中葡文化

Immerse in the unique
Sino-Portuguese culture
through architectural
history, local delicacies,
traditional music and
workshops

立即了解更多
Learn More Now



出版 / Edição / Publisher

澳門特別行政區政府文化局
Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau
Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government

統籌 / Coordenação / Co-ordination

澳門樂團
Orquestra de Macau
Macao Orchestra

文化傳播處
Divisão de Comunicação Cultural
Division of Cultural Promotion

澳門樂團
ORQUESTRA DE MACAU
Macao Orchestra



www.icm.gov.mo/om

